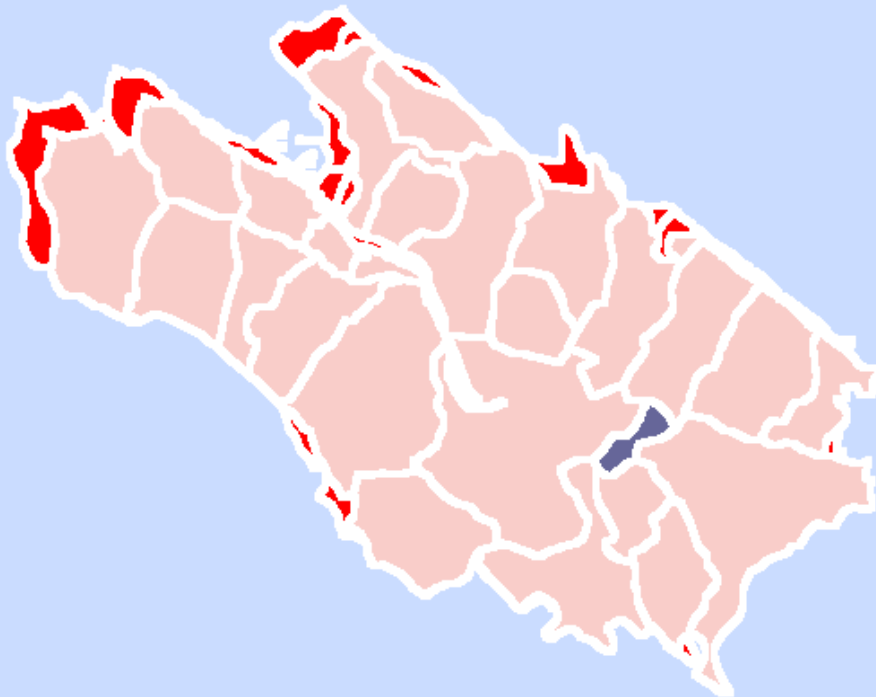


ETXEBARRI



**DIAGNÓSTICO DE LA SITUACIÓN
ACTUAL DEL MUNICIPIO**

INDICE

PRINCIPALES DATOS.....	3
Situación geográfica y número de habitantes	
Estructura poblacional, por edades	
Población, por procedencia	
Evolución de la competencia lingüística	
Competencia lingüística, por edades	
TRANSMISIÓN DEL EUSKERA	7
TRANSMISIÓN FAMILIAR	
Tipología de movilidad lingüística	
Tipología de movilidad lingüística, por edades	
Tipología de la lengua de uso en casa	
Lengua de uso en casa, según la densidad de vascófonos	
Enseñanza	
Centros de educación no universitaria; red y número de alumnos, por modelos	
Programas de normalización lingüística en los centros educativos del municipio	
Evolución de la enseñanza no universitaria (1983-84/2001-02)	
Evolución de la Educación Infantil, (1983-84/2001-02)	
Enseñanza no universitaria, por niveles educativos	
Euskaldunización y alfabetización	
Euskaltegis: tipo de red, número de alumnos	
Evolución de la matriculación y rematriculación en los euskaltegis	
UTILIZACIÓN DEL EUSKARA.....	16
Administración	
Composición de la corporación municipal: representación de los partidos políticos	
Composición del Servicio de Euskera	
Índice de preceptividad y nivel de consecución de perfiles lingüísticos	
Plan municipal de Euskera	
Nuevas tecnologías de la información y de la comunicación	
Situación lingüística del sitio web oficial del Ayuntamiento	
El mundo laboral	
Población, por sectores laborales	
Empresas municipales que cuentan con plan de uso	
FOMENTO DEL EUSKERA.....	19
Medios de comunicación	
Presupuestos euskera (datos de 1999)	19
PRINCIPALES CONCLUSIONES.....	20
ANEXO: GLOSARIO.....	24

PRINCIPALES DATOS

DATOS GENERALES

Número de habitantes: 6.374

Comarca: Gran Bilbao

Territorio: Bizkaia



Según el Padrón de 1996, en Etxebarri D. E. viven 6.374 personas. Se encuentra ubicado en la comarca del Gran Bilbao. El Gran Bilbao se compone de 26 municipios¹ y la mayor parte de sus habitantes reside en Bilbao: el 40,4%. La población de Etxebarri supone el 0,7% de la comarca. Durante los últimos años la gente ha emigrado de Etxebarri. Entre 1981 y 1996 la población ha descendido en un 2,7%.

Estructura poblacional, por edades

ETXEBARRI D. E.	Total	Densidad de población	0-19		20-64		≥65	
			Total	%	Total	%	Total	%
Bizkaia	1.140.026	514,2	232.149	20,36	729.087	63,95	178.790	15,68
Gran Bilbao	887.977	2.193,60	179.780	20,25	569.713	64,16	138.484	15,60
Etxebarri D. E.	6.374	1.931,50	1.550	24,32	4.199	65,88	625	9,81

¹ Abanto-Zierbena, Alonsotegi, Arrigorriaga, Barakaldo, Basauri, Berango, Bilbo, Derio, Erandio, Etxebarri-Donostebeko Elizatea, Galdakao, Getxo, Larrabetzu, Leioa, Lezama, Loiu, Muskiz, Ortuella, Portugaleta, Santurtzi, Sestao, Sondika, Trapagaran, Zamudio, Zaralamo y Zierbena.

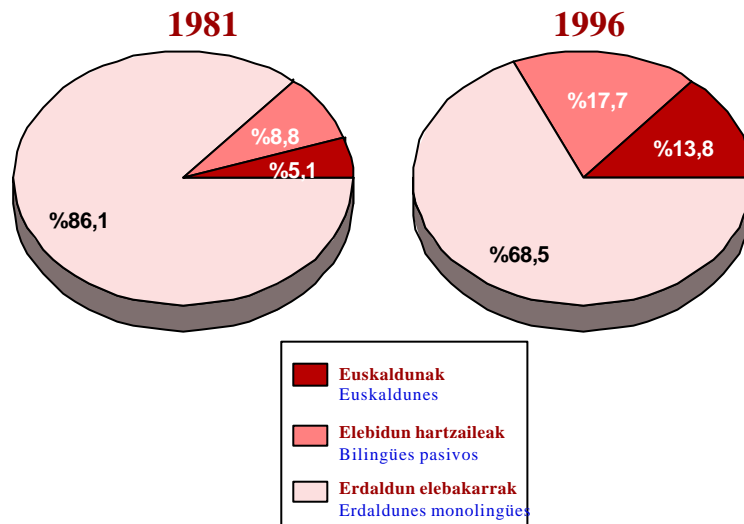
Población, por procedencia

ETXEBARRI D. E.	Total habitantes	Sedentarios		Migración interna		Inmigrantes	
		Total	%	Total	%	Total	%
Bizkaia	1.140.026	543.909	47,71	329.800	28,93	266.317	23,36
Gran Bilbao	887.977	413.736	46,59	245.416	27,64	228.825	25,77
Etxebarri D. E.	6.374	2.538	39,82	2.232	35,02	1.604	25,16

Competencia lingüística, 1996

Uno de cada diez habitantes de Etxebarri (13,8%) es vascófono. El porcentaje de los bilingües pasivos, es decir, personas que a pesar de no saber hablar bien el euskera son capaces de entenderlo, los supera en cuatro puntos (17,7%). Los castellanohablantes monolingües, es decir, los que no hablan ni comprenden nada en euskera, son dos tercios de la población (68,5%). Merece destacarse la evolución producida en Etxebarri en un período de quince años: el porcentaje de vascófonos, entre 1981 y 1996, ha aumentado en 8,7 puntos; también lo ha hecho el porcentaje de bilingües pasivos (en 8,9 puntos); mientras que el porcentaje de castellanohablantes monolingües ha disminuido (en 17,6 puntos).

Hizkuntza-gaitasuna (ETXEBARRI) Competencia lingüística (ETXEBARRI)

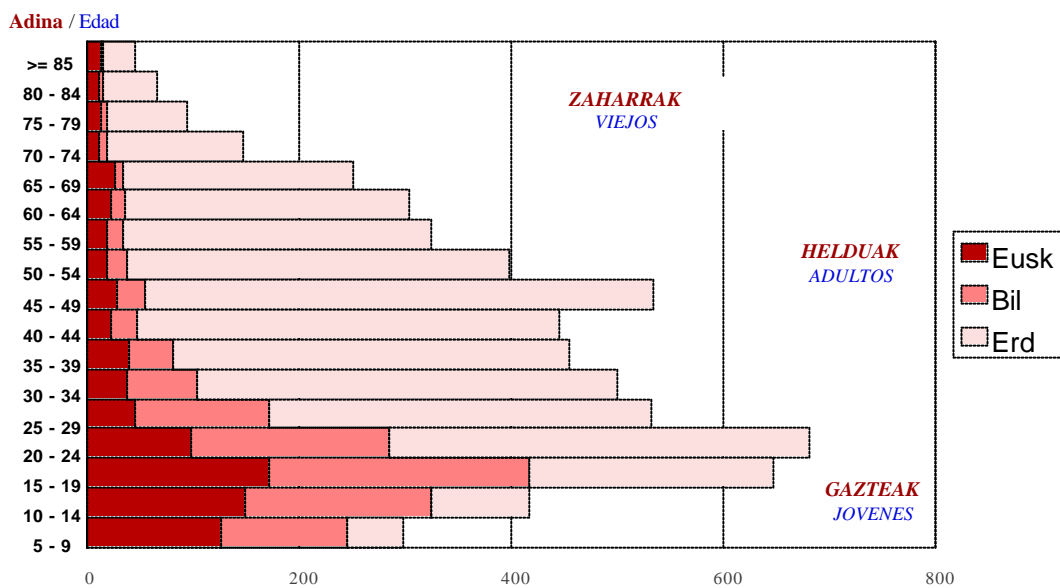


Competencia lingüística, por edades

La mayor proporción de vascófonos se encuentra entre los jóvenes. En el tramo de 5-9 años predominan los vascófonos (42,28%); cabe mencionar que es el único tramo con predominio de vascófonos. En los tramos de 10-14 y 15-19 años, predominan los bilingües pasivos (42,31% y 37,87%, respectivamente). En los tramos a partir de los 20 años, el predominio de castellanohablantes monolingües es absoluto. Entre las personas de más edad, una de cada cuatro mayor de 85 años, es vascófona (27,27%).

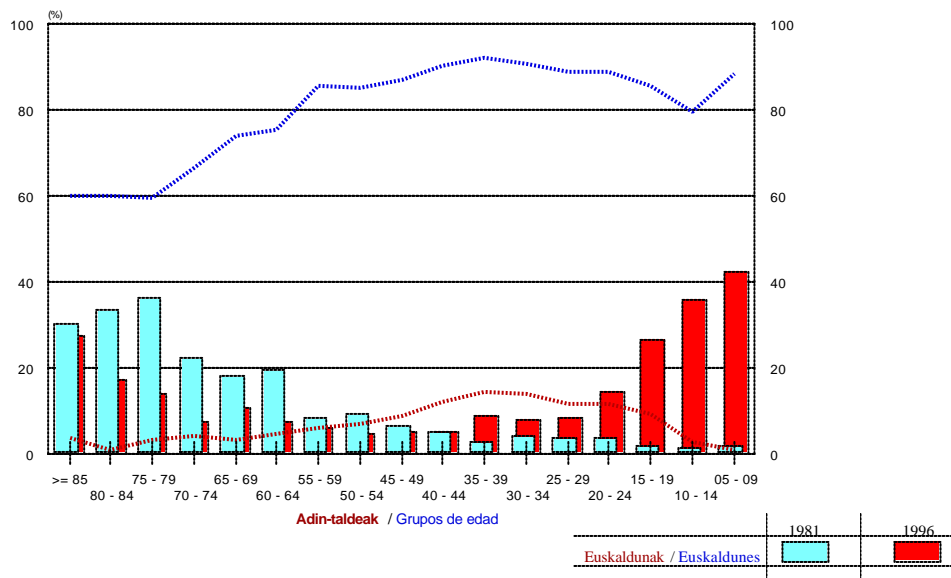
Hizkuntza-gaitasuna 1996, adinaren arabera (ETXEBARRI)

Competencia lingüística 1996, según la edad (ETXEBARRI)



Euskaldunen bilakaera 1981-1996, adinaren arabera (ETXEBARRI)

Evolución de los euskaldunes 1981-1996, según la edad (ETXEBARRI)



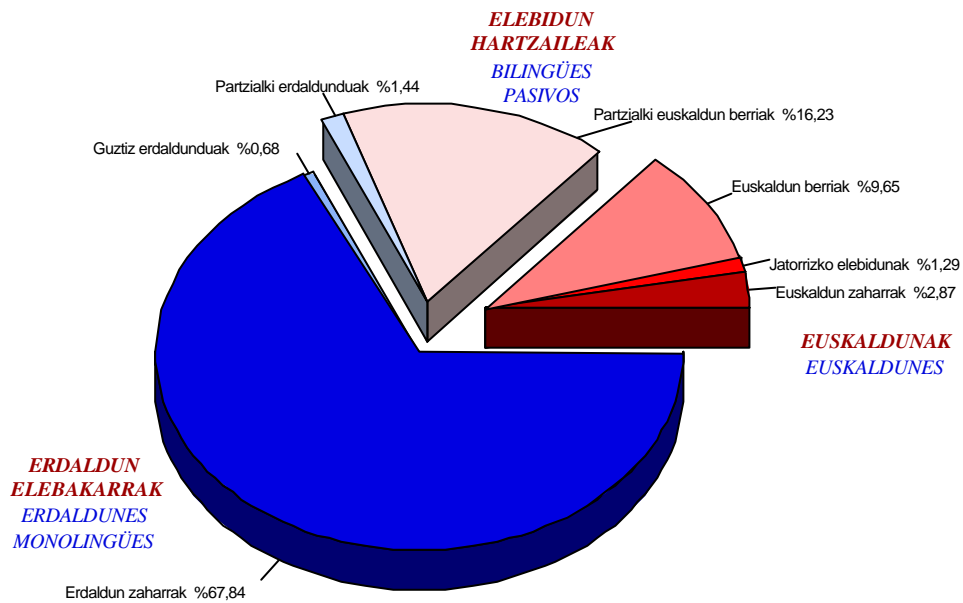
TRANSMISIÓN DEL EUSKERA

TRANSMISIÓN FAMILIAR

Tipología de movilidad lingüística

Dos tercios de los habitantes de Etxebarri (67,84%) son castellanohablantes nativos. Los vascófonos suponen el 13,81% de la población, de los que la mayor parte (9,65%) son neovascófonos, es decir, de cada 3 vascófonos 2 son neovascófonos (69,87%). El porcentaje de vascófonos nativos es muy bajo (el 2,87% de la población de Etxebarri). Los bilingües pasivos suponen el 17,67% y la mayor parte (16,23%) son parcialmente neovascófonos, es decir, aunque no hablen correctamente en euskera, son capaces de entenderlo correctamente. El grupo de los parcialmente neovascófonos es el más numeroso después de los castellanohablantes nativos.

Hizkuntza-bilakaeraren tipologia 1996 (ETXEBARRI)
Tipología de movilidad lingüística 1996 (ETXEBARRI)

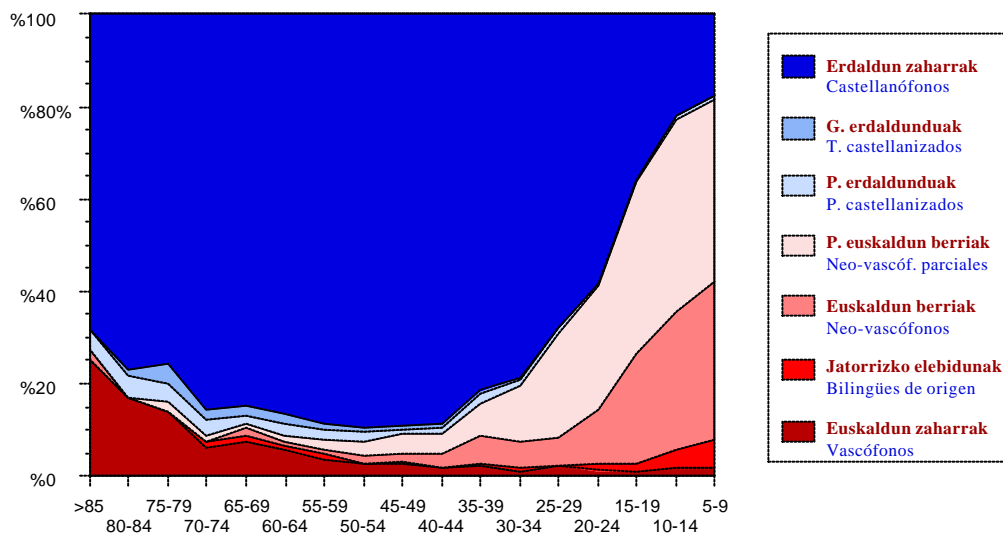


Tipología de movilidad lingüística, por edades

El porcentaje de vascófonos nativos es reducido en todos los tramos de edad. Cuanto menor es la edad, se reduce también el porcentaje de vascófonos nativos. El mayor porcentaje se sitúa entre los habitantes mayores de 85 años: uno de cada cuatro es vascófono (25%). El porcentaje de castellano hablantes nativos se reduce a medida que disminuye la edad. El porcentaje de neovascófonos y de neovascófonos parciales es más elevado entre los jóvenes. El mayor porcentaje de neovascófonos (34,23%) corresponde al grupo de edad 5-9. El mayor porcentaje de neovascófonos parciales (41,35%), por el contrario, al grupo de 10-14.

Hizkuntza-bilakaeraren tipologia 1996, adinaren arabera (ETXEBARRI)

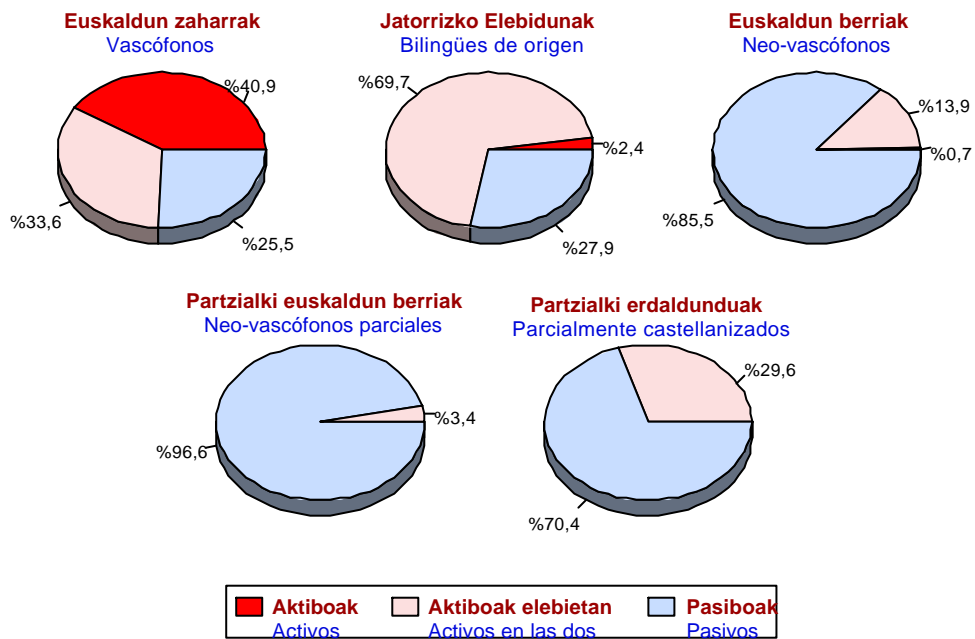
Tipología de movilidad lingüística 1996, según la edad (ETXEBARRI)



Tipología de la lengua de uso en casa, 1996

Los vascófonos nativos, principalmente, utilizan el euskera en casa. La proporción de los que usan principalmente el euskera es de cuatro personas de cada diez (40,9%) y la de los que lo usan junto con el castellano es de una de cada tres (33,6%). Los bilingües de origen hablan principalmente en ambos idiomas (69,7%). Entre los neovascófonos son mayoría los que utilizan el castellano (85,5%). Entre los neovascófonos parciales y los parcialmente castellanizados casi nadie utiliza el euskera en casa. A pesar de todo, cabe destacar que uno de cada cuatro parcialmente castellanizados (29,6%) utiliza ambas lenguas indistintamente.

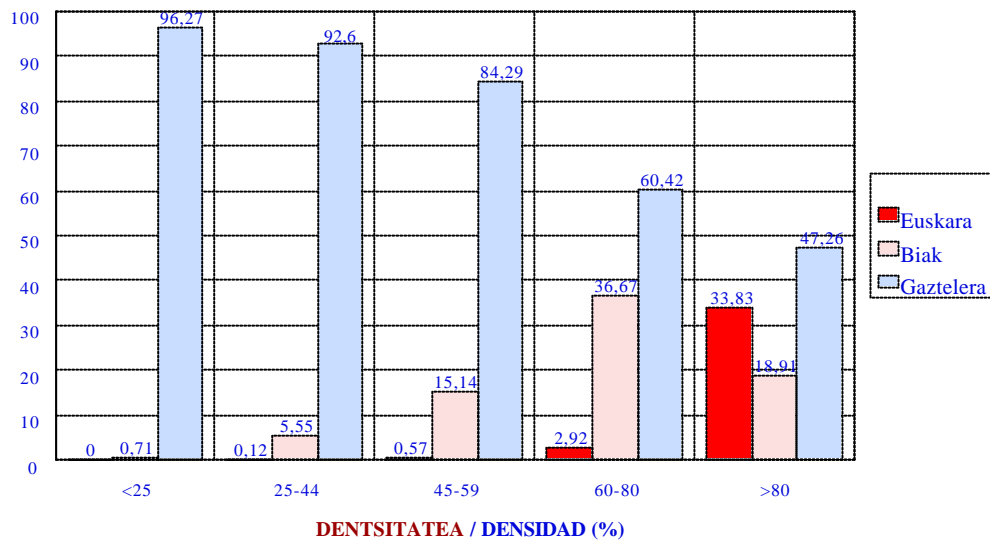
Etxeko erabileraren tipologia 1996 (ETXEBARRI)
Tipología de lengua de uso en casa 1996 (ETXEBARRI)



La lengua de uso en casa, según la densidad de vascófonos

El 73,87% de la población vive en familias con una densidad de vascófonos inferior al 25%. No utilizan el euskera, sino que hablan principalmente en castellano (96,27%). Sin embargo, el 3,28% de la población vive en familias con una densidad de vascófonos superior al 80%. Un tercio de este colectivo (33,83%) se expresa en euskera, utiliza el castellano casi la mitad (47,26%) y el resto (18,91%) hace uso de ambas lenguas. En los casos en que la densidad se sitúa entre un 60-80% utiliza el euskera un 2,92%, otro 60,42% el castellano y el 36,67% ambos idiomas. A medida que desciende la densidad doméstica de vascófonos, el uso del euskera decae notablemente.

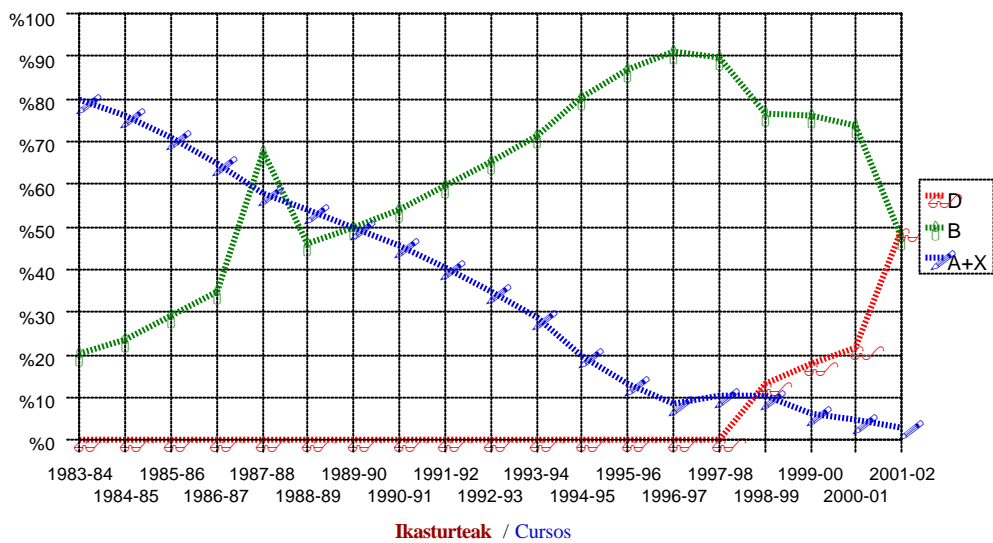
Etxeko erabilera 1996, familiako euskaldunen dentsitatearen arabera (ETXEBARRI)
Lengua de uso en casa 1996, según la densidad de euskaldunes en la familia (ETXEBARRI)



Evolución de la enseñanza no universitaria, 1983-84/2001-02

Cuando se establecieron los modelos lingüísticos educativos, se carecía de modelo D. El modelo mayoritario era el A (80% del alumnado), pero ha ido descendiendo paulatinamente. Para el curso 2001-02 ha sido un pequeño porcentaje (2,95%) el que ha optado por el modelo A. El modelo B mantuvo una tendencia al alza, siendo el elegido mayoritariamente desde el curso 1989-90. En dicho curso aparece el modelo D (con un 13,16% del alumnado), momento desde el cual el modelo B tiende a descender. En el curso 2001-02 el modelo D supera en número al B. Se han matriculado en el modelo D el 49,47% de los alumnos y en el B un 47,58% de los mismos.

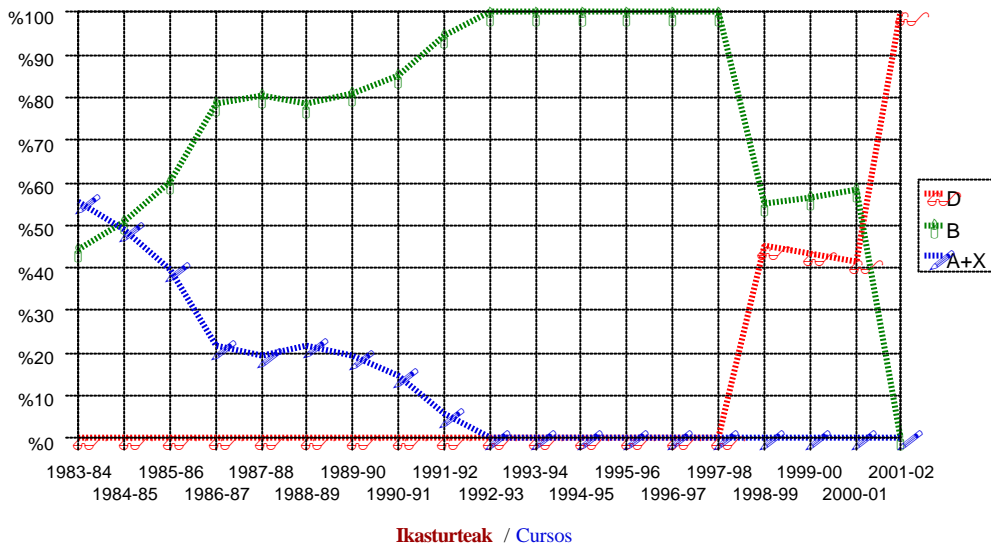
Irakaskuntza ez unibertsitaria (ETXEBARRI) Enseñanza no universitaria (ETXEBARRI)



Evolución de la Educación Infantil, 1983-84/2001-02

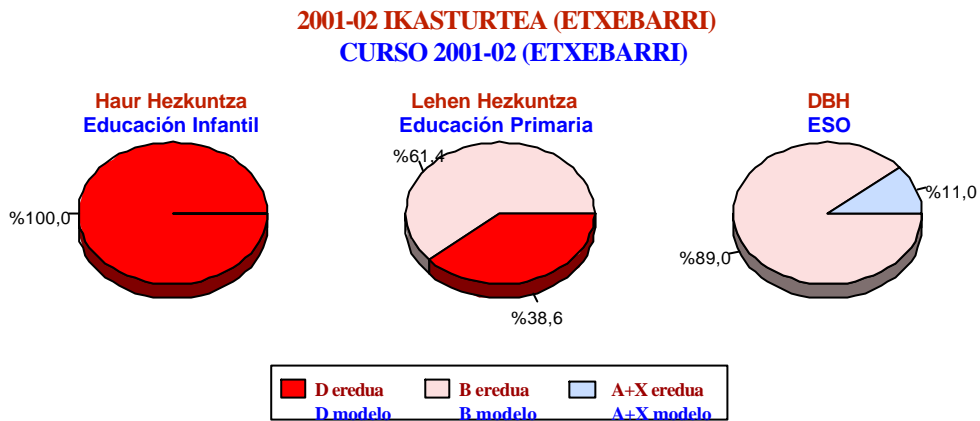
Cuando se establecieron los modelos lingüísticos educativos, se carecía de modelo D. El modelo mayoritario era el A (55,69%). Desde entonces el modelo A fue disminuyendo hasta desaparecer en el curso 1992-93. El modelo B ha mantenido una tendencia al alza, siendo el único entre el curso 1992-93 y el 1997-98. El modelo D se estableció en el curso 1998-99 y en su primer año fue elegido por un 45,05% de alumnos. En los cursos 1999-00 y 2000-01 se mantuvieron los porcentajes de los modelos B y D. A partir del curso 2001-02 el modelo D es el único existente en Educación Infantil.

Haur-hezkuntza (ETXE BARRI) Educación infantil (ETXE BARRI)



Enseñanza no universitaria 2001-02, por niveles educativos

En Educación Infantil el único modelo es el D. En Enseñanza Primaria existen los modelos B y D. El modelo B ha sido elegido por seis de cada diez alumnos (61,4%), el resto de alumnos, por el contrario, ha optado por el D (38,6%). En la ESO no existe modelo D. Nueve de cada diez alumnos de la ESO (%89) se han matriculado en el modelo B, los demás alumnos (11%) estudian en el modelo A.



EUSKALDUNIZACIÓNALFABETIZACIÓ

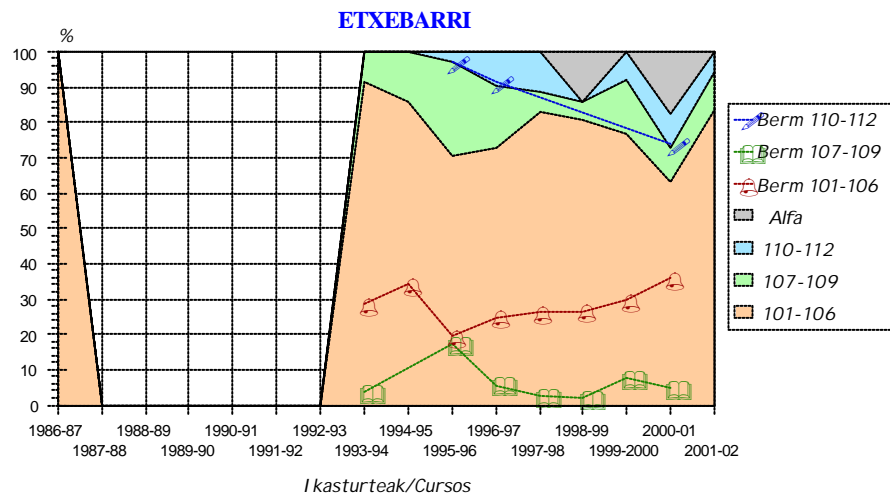
Según la información proporcionada por HABE, en Etxebarri hay un solo euskaltegi: Euskaltegi Municipal de Etxebarri, que durante el 2001-02 ha contado con 102 alumnos.

Euskaltegis, curso 2001-2002 (Etxebarri)			
Euskaltegi	Tipo	RED	Alumnos
ETXEARRIKO U E	PÚBLICO	Euskaltegi municipal	102

Evolución de euskaldunización-alfabetización y rematriculación, según el nivel de aprendizaje (Etxebarri)										
	Euskaldunización y alfabetización					Rematriculación				
	Total	101-106	107-109	110-112	Alfa	Total	101-106	107-109	110-112	Alfa
1986-87	42	100,00	0,00	0,00	0,00					
1987-88	0									
1988-89	0									
1989-90	0									
1990-91	0									
1991-92	0									
1992-93	80	92,50	7,50	0,00	0,00	35,00	37,84	0,00		
1993-94	140	91,43	8,57	0,00	0,00	32,14	31,25	41,67		
1994-95	114	85,96	14,04	0,00	0,00	34,21	39,80			
1995-96	98	70,41	26,53	3,06	0,00	37,76	27,54			
1996-97	125	72,80	17,60	9,60	0,00	32,00	34,07			
1997-98	87	82,76	5,75	11,49	0,00	28,74	31,94	40,00		
1998-99	98	80,61	5,10	0,00	14,29	28,57	32,91			
1999-00	78	76,92	15,38	7,69	0,00	37,18	38,33			
2000-01	84	63,10	9,52	9,52	17,86	41,67	56,60	50,00		
2001-02	102	83,33	10,78	5,88	0,00					

Si analizamos la evolución de las matriculaciones, no observamos ninguna tendencia definida. De unos cursos a otros se han producido altibajos, pero en los dos últimos han aumentado las matriculaciones. La mayoría de alumnos se ha matriculado en los primeros niveles.

Euskaltegietak matrikulazioaren eta bermatrikulazioaren bilakaera
Evolución de la matriculación y la rematriculación de los euskaltegis








USO DEL EUSKERA

ADMINISTRACIÓN

Composición de la corporación municipal

Alcalde: Pedro Lobato Flores (INDEPEN.)

Alcalde y 12 concejales.

Partido	Votos	%Votos	Escaños
 EAJ-PNV	688	15,64	2
 PSE-EE (PSOE)	295	6,70	1
 EA	288	6,55	1
 PP	169	3,84	0
 EB-IU	57	1,30	0
OTROS	2.903	65,98	9

Plan municipal de Euskera

El Plan de Euskera está pendiente de aprobación. Parece que el informe de viabilidad está concluido.

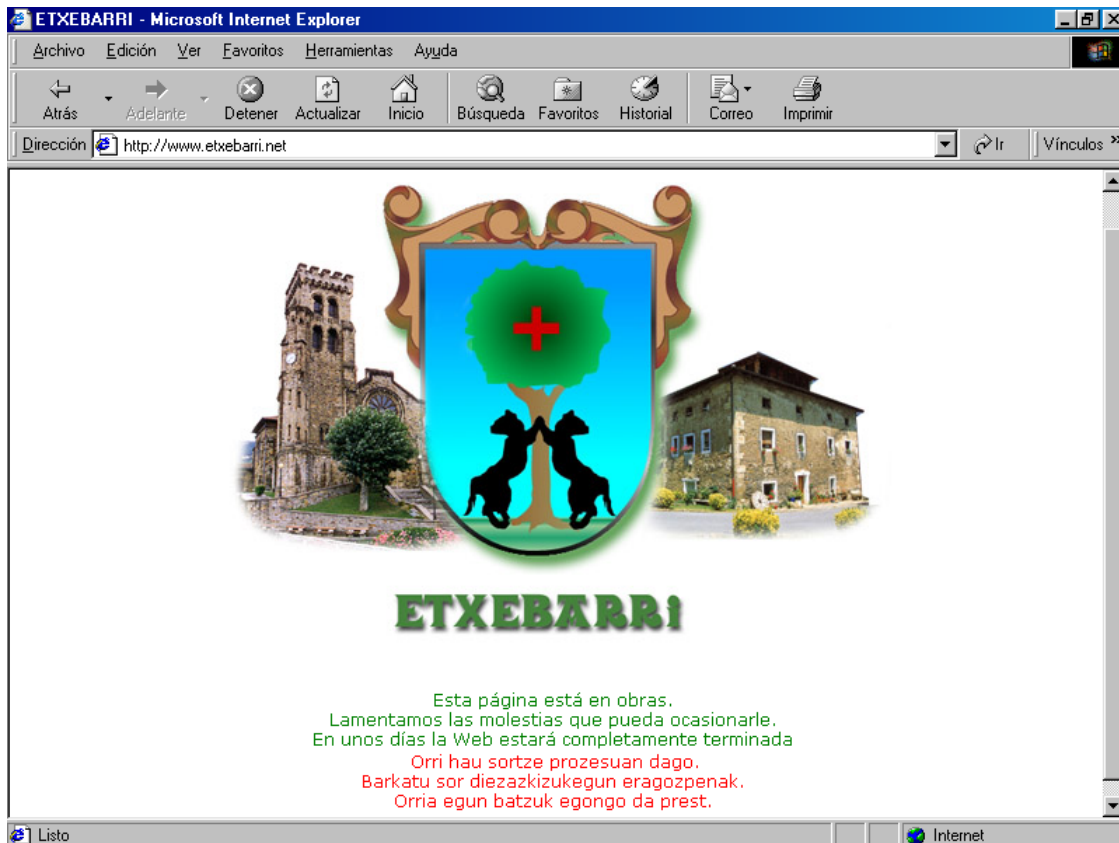
El índice de preceptividad del Ayuntamiento de Etxebarri es del 24,72%. El ayuntamiento ha establecido la preceptividad para un 26,92% de los puestos; es decir, más de lo que le corresponde. En la actualidad, el 64,29% de los trabajadores con preceptividad han acreditado el perfil lingüístico que corresponde a su puesto.

Puestos de trabajo	Preceptividades		Acreditados		No acreditados		Puestos vacantes		Exentos por edad		-1		-2		-3	
	K	%	K	%	K	%	K	%	K	%	K	%	K	%	K	%
52	14	%26,92	9	64,29	1	7,14	2	14,29	0	0	1	7,14	1	7,14	0	0

NUEVAS TECNOLOGÍAS DE LA INFORMACIÓN Y DE LA COMUNICACIÓN

Sitio web municipal e idioma de trabajo www.etxebarri.net

El sitio web está sólo en castellano. Están elaborando algunas secciones y aparece un mensaje que lo indica en euskera y castellano. No hay opción de elegir el idioma.



MUNDO EMPRESARIAL

Población, por sectores laborales

Más de la mitad de la población (53,66%) trabaja en el sector servicios; el siguiente sector más numeroso es la industria (30,74%), a continuación la construcción (15,19%) y por último la agricultura (0,40%). Cabe destacar el porcentaje de trabajadores en la construcción; este porcentaje alcanza el doble comparado con el de la CAV, el de Bizkaia y el del Gran Bilbao.

	Total	Agricultura	Industria	Construcción	Servicios
CAV	689.100	%2,47	%31,84	%6,99	%58,70
Bizkaia	353.792	%2,04	%29,35	%7,15	%61,45
Gran Bilbao	269.528	%0,49	%26,89	%7,31	%65,31
Etxebarri D. E.	1.981	%0,40	%30,74	%15,19	%53,66

Plan de uso del euskera en las empresas

En la actualidad, En Etxebarri no hay ninguna empresa que cuente con un plan de uso del euskera.

FOMENTO DEL EUSKERA

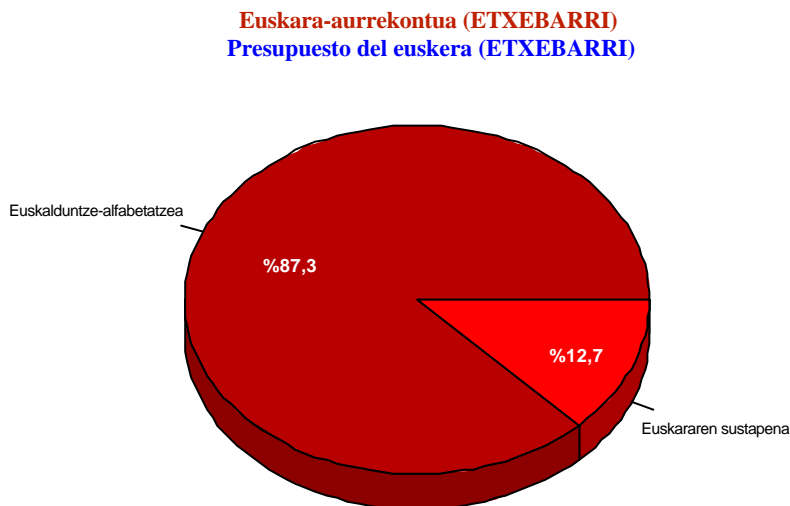
MEDIOS DE COMUNICACIÓN

Según nuestros datos, no existe ningún medio de comunicación en euskera.

PRESUPUESTO DE EUSKERA

La VPL realizó el estudio de los presupuestos de euskera de 1999 en los municipios de más de 5.000 habitantes. Según este estudio, en Etxebarri se dedicaron al fomento del euskera 9.627.000 pesetas (57.859,43 €) en 1999, esto es, un 1,22% del total del presupuesto.

Si desglosamos esa partida por conceptos, vemos que la mayor parte del presupuesto de euskera (87,3%) se ha destinado a la euskaldunización y alfabetización. El resto del presupuesto (12,7%), se ha



utilizado en el fomento del euskera.

CONCLUSIONES: puntos fuertes y puntos débiles

PUNTOS FUERTES

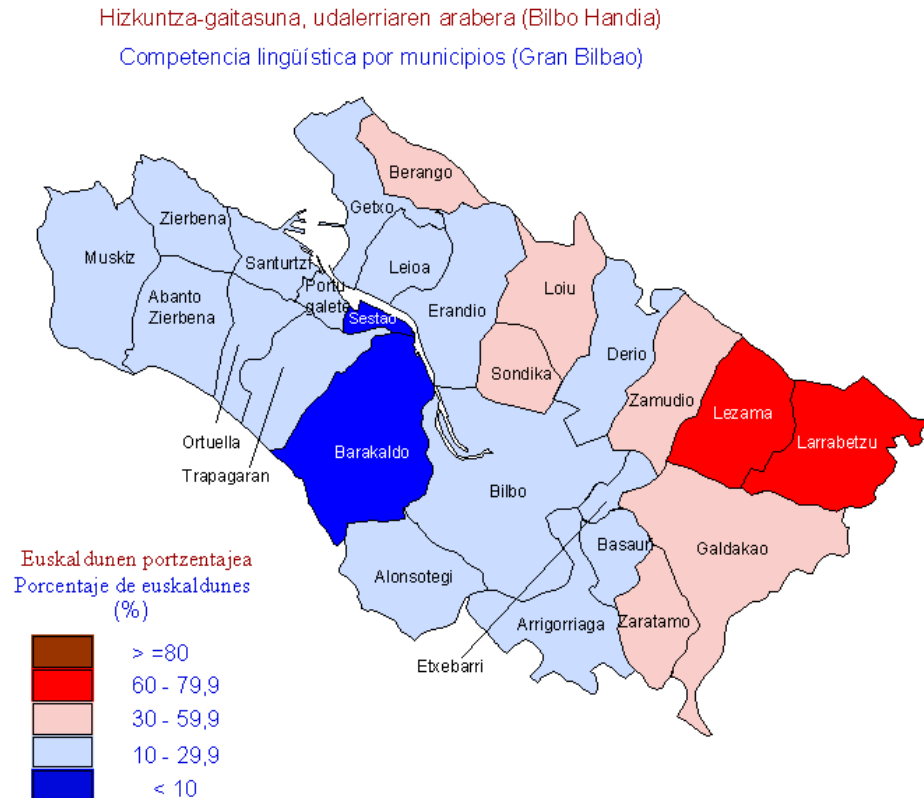
- ❑ De 1981 a 1996 ha aumentado el porcentaje de vascófonos en un 8,7%.
- ❑ El aumento de vascófonos ha tenido lugar entre los jóvenes.
- ❑ Educación: el modelo D tiende a crecer.
- ❑ El modelo D es el único existente en educación infantil.

PUNTOS DÉBILES

- ❑ Aunque el porcentaje de castellanohablantes monolingües tiende a bajar, sigue siendo predominante (68,5%).
- ❑ El uso del euskera es muy reducido.
- ❑ De los tres centros educativos, sólo uno desarrolla programas de normalización lingüística.
- ❑ En la ESO no existe modelo D.

CONCLUSIONES

Etxebarri (Anteiglesia de San Esteban) se encuentra en la comarca del Gran Bilbao. De entre los municipios que integran el Gran Bilbao, Lezama y Larrabetzu son los que tienen mayor porcentaje de vascófonos. El porcentaje de vascófonos en Etxebarri es del 13,8%. En la mayoría de municipios del Gran Bilbao el porcentaje de vascófonos oscila entre un 10-29,9%. Los municipios que menor



porcentaje de vascófonos presentan son Barakaldo y Sestao.

En cuanto a la evolución de la población, durante los últimos años la población ha descendido en el Gran Bilbao (en un 5,2%). Entre 1981 y 1996 la población de Etxebarri descendió en un 2,7%.

Analizando la competencia lingüística por edades, vemos que la proporción de castellanohablantes monolingües predomina en todos los tramos de edad por encima de los 20 años (42,28%). En los tramos 10-14 y 15-19, por contra, son mayoría los bilingües pasivos (42,31% y 37,87%, respectivamente). Entre 1981 y 1986 los porcentajes de vascófonos aumentaron notablemente, sobre todo entre los jóvenes. Por ejemplo, en el tramo 5-9 años, el porcentaje de vascófonos era del 1,77% en 1981 y del 42,28% en 1986.

En lo referente a la Tipología de movilidad lingüística, el mayor grupo lo constituyen los castellanohablantes nativos (67,84%). Los neovascófonos parciales (16,23%) son el segundo grupo en importancia porcentual. Los neovascófonos suman el 9,65% de la población. Cuanto más joven es el grupo de edad, mayor porcentaje de neovascófonos y neovascófonos parciales engloba. Los mayores porcentajes de vascófonos nativos se dan entre los grupos de más edad, pero, de cualquier forma, el porcentaje de vascófonos nativos en Etxebarri es reducido (2,87%).

El punto de partida para cualquier iniciativa debería ser el reforzamiento del Servicio de Euskera. Ya que será el cauce para todas las actividades, tanto de cara al interior como hacia el exterior. A

continuación, siguiendo los objetivos estratégicos, anticiparemos los objetivos y medidas previstos para el desarrollo del EBPN (Plan General de Normalización del Uso del Euskera) en cada ámbito.

Transmisión del euskera

Independientemente de la densidad de vascófonos de cada familia, los habitantes de Etxebarri utilizan principalmente el castellano (92,09%) en el hogar. Somos conscientes de la gran incidencia que el entorno sociolingüístico tiene en el uso familiar del euskera. Por ello, en el ámbito de la transmisión familiar, sería positivo que el ayuntamiento ofreciera servicios de cara a reforzar la transmisión familiar del euskera. Pueden desarrollar programas de cara a la sensibilización hacia el euskera de padres/madres de recién nacidos (colecciones: cuentos, canciones...). El ayuntamiento puede ofrecer guarderías o escuelas infantiles en el nivel educativo no obligatorio (0-3 años) y organizar actividades de euskaldunización y sensibilización para las parejas que hayan constituido recientemente una familia.

El único centro que ha puesto en marcha un programa de normalización lingüística es el Jose Migel Barandiaran, para lo que recibe una ayuda del Departamento de Educación.

Hoy por hoy, el medio más eficaz de que disponemos para la transmisión del euskera en las zonas más castellanizadas es la enseñanza.

Proponemos las siguientes acciones de cara a reforzar el uso del euskera en el ámbito educativo:

- ❑ Llevar a cabo acciones comunicativas concretas (cartas, charlas...), dirigidas a los madres/padres de los niños, explicando los objetivos de los diferentes modelos educativos.
- ❑ Llevar a cabo intercambios con centros de municipios con mayor porcentaje de vascófonos, de las zonas más castellanohablantes a zonas más vascófonas, de forma que los alumnos de zonas castellanohablantes conozcan otra realidad sociolingüística.
- ❑ Ayuda para adecuar la rotulación de los centros educativos.
- ❑ Conceder ayudas para llevar a cabo acciones conducentes a reforzar la capacidad expresiva oral.

En lo que se refiere a la euskaldunización y alfabetización de adultos, han seguido cursos en el euskaltegi municipal de Etxebarri 102 alumnos. El Ayuntamiento debería abordar la sensibilización informando de las posibilidades para aprender euskera y ofreciendo ayudas.

Proponemos las siguientes acciones de cara a reforzar la euskaldunización y alfabetización:

- ❑ Informar de las posibilidades que existen en el municipio para aprender euskera y sensibilizar a la población sobre la importancia de aprenderlo.
- ❑ Oferta adaptada a los que han superado el nivel inicial (5º y 6º).
- ❑ Poner en marcha acciones conjuntas con los euskaltegis para reforzar el euskera de los alumnos: encuentros, jornadas, barnetegis de verano, acciones de inmersión...
- ❑ Ofrecer ayudas económicas a cambio de cumplir unas condiciones mínimas.

Uso del euskera

Teniendo en cuenta que Etxebarri es un municipio pequeño, deberían trabajarse en estrecha colaboración acciones en ámbitos tales como el deporte, las actividades de tiempo libre, la catequesis y la cultura; ya que el volumen de población y el nivel de vascoparlantes no permiten gran diversificación. Por tanto, aprovechando sinergias, pueden organizarse actividades, especialmente dirigidos a niños y jóvenes, trabajando conjuntamente entre centros escolares, euskaltegis, servicio municipal de euskera y asociaciones. Estas son las acciones que proponemos:

- ❑ Impulsar acciones relacionadas con la cultura y tradición vascas.
- ❑ Desarrollar de forma coordinada actividades de ocio de carácter municipal.
- ❑ Desarrollar de forma coordinada actividades deportivas de carácter municipal.

- ❑ Elaborar una relación de técnicos vascófonos del mundo del deporte (monitores, entrenadores) y difundirla.
- ❑ Llevar a cabo acciones de sensibilización para intensificar el uso del euskera también en el deporte.
- ❑ Ofrecer ayudas para distribuir el material en euskera que se utiliza en actividades de la catequesis.
- ❑ Ofrecer la catequesis también en euskera.
- ❑ Diseñar la planificación cultural en euskera, de cara a asegurar su periodicidad.
- ❑ Poner infraestructuras municipales a disposición de los grupos impulsores del euskera.
- ❑ Proveer de material en euskera actualizado a los centros culturales dependientes del Ayuntamiento y ponerlo a disposición de los ciudadanos.

No podemos dejar de lado las nuevas tecnologías, por lo que convendría tener presente este ámbito. El Ayuntamiento puede llevar a cabo la difusión entre los ciudadanos de las herramientas existentes para aprender y mejorar el euskera

En lo referido a las actividades internas de la administración, el Ayuntamiento no ha aprobado aún el Plan de Euskera. El Ayuntamiento, además, debe seguir trabajando en aras de elevar el nivel de consecución de los perfiles lingüísticos. Es especialmente importante dar pasos de cara a que el euskera se convierta en lengua de trabajo en las unidades bilingües establecidas. En lo tocante a la administración, proponemos las siguientes acciones:

- ❑ Diseñar, aprobar y desarrollar el plan del ayuntamiento para la normalización del uso del euskera.
- ❑ Definir las necesidades de normalización en base a los cometidos del servicio de euskera, en colaboración con la VPL.
- ❑ Crear la comisión de euskera, junto con los centros educativos, euskaltegis y asociaciones del municipio.
- ❑ Reforzar el Servicio de Euskera, en colaboración con la Viceconsejería de Política Lingüística.

En la actualidad no hay ninguna empresa que cuente con un plan de uso del euskera. El Ayuntamiento puede ofrecer ayuda para llevar a cabo planes internos y externos en las empresas. Igualmente, el Ayuntamiento puede realizar una propuesta global en torno al euskera, poniéndose en contacto con asociaciones de éste ámbito o identificar establecimientos activos y realizar microplanificaciones.

Fomento del euskera

Teniendo en cuenta la importancia actual de los medios de comunicación, el ayuntamiento puede establecer los criterios para conceder ayudas económicas a los medios de comunicación en euskera de ámbito comarcal o municipal y llevar a cabo las concesiones. También sería adecuado fomentar la oferta en euskera para niños y jóvenes.

Por último, el Ayuntamiento puede llevar a cabo el esfuerzo necesario para normalizar los topónimos y el paisaje lingüístico externo, en consonancia con Euskaltzaindia

PRESUPUESTO DE EUSKERA

En Etxebarri se dedicaron al fomento del euskera 9.627.000 pesetas (57.859,43 €) el 1,22% del presupuesto total

Si desglosamos esa partida por conceptos, vemos que la mayor parte del presupuesto de euskera (87,3%) se ha destinado a la euskaldunización y alfabetización. El resto del presupuesto (12,7%), se ha utilizado en el fomento del euskera.

Sería positivo que el ayuntamiento analizara el presupuesto que destina al fomento del euskera, para determinar si es suficiente para recuperar el euskera en la institución o habría que incrementar esta

partida. Así mismo, habría que analizar si el presupuesto de euskera responde adecuadamente a las necesidades reflejadas en el diagnóstico, y en caso de que se incremente el presupuesto, a qué fines se podría destinar ese importe adicional.

RECURSOS HUMANOS

La Viceconsejería de Política Lingüística acaba de realizar un estudio para el dimensionamiento de los servicios de euskera, según el cual a los municipios de entre 5.000 y 10.000 habitantes con un porcentaje de vascófonos inferior al 15% les corresponden uno o dos empleados en el Servicios de Euskera: un técnico de euskera y un traductor (opcional).

GLOSARIO: definición de las variable y de los conceptos utilizados

COMPETENCIA LINGÜÍSTICA (VPL)²

Tipología que combina las capacidades lingüísticas básicas (entender, hablar, leer y escribir), a fin de determinar el conocimiento lingüístico del euskera.

Vascófonos

Personas que entienden y hablan “correctamente” en euskera.

Bilingües pasivos

Personas que a pesar de hablar en euskera “con dificultad” o no hablarlo en absoluto, son capaces de entenderlo o leerlo “correctamente”.

Castellanohablantes monolingües

Personas que ni hablan ni entiende euskera.

LENGUA DE CASA

Lengua que se utiliza con mayor asiduidad en el hogar.

³ Clasificación establecida por la Dirección de Coordinación y Promoción del Euskera de la Viceconsejería de Política Lingüística

TIPOLOGÍA DE MOVILIDAD LINGÜÍSTICA

Tipología basada en la combinación de la lengua materna y la competencia lingüística, a fin de conocer la movilidad lingüística de la población (VPL). Si bien las categorías resultantes de esta combinación ascienden a 15, en este estudio nos hemos limitado únicamente a 7.

Castellanohablantes nativos

Personas cuya lengua materna es el euskera, y que entienden y hablan esta lengua “correctamente”.

Bilingües de origen

Personas cuyas lenguas maternas son el euskera y el castellano, y que entiende y hablan ambas lenguas “correctamente”.

Parcialmente castellanizados

Personas cuya lengua materna es el euskera o el euskera y el castellano, y que o bien se expresan “con dificultad” en euskera, o que, si bien no lo hablan, lo entienden y leen “correctamente”.

Totalmente castellanizados

Personas cuya lengua materna es el euskera o el euskera y el castellano, y que no son capaces de hablar, entender o leer esta lengua “correctamente”.

Neovascófonos

Personas cuya lengua materna es el castellano u otra lengua distinta del euskera, y que son capaces de hablar y entender el euskera “correctamente”.

Neovascófonos parciales

Personas cuya lengua materna es el castellano u otra lengua distinta del euskera, y que si bien se expresan “con dificultad” en euskera, son capaces de leer y entender esta lengua “correctamente”.

Castellanohablantes nativos

Personas cuya lengua materna es el castellano u otra lengua distinta del euskera, y que no son capaces de expresarse en euskera, ni de entenderlo o leerlo “correctamente”.